Titosy

Fiaolon-dRehake

1 I Paoly, fetrek’ oron’ Añahare naho Firàhe’
IESOÀ Norizañey, ho ami’ty fatokisa’ o jinobon’
Añahareo naho ty faharendrehañe ty hatò amy
fañorihañe Hake, 2 misalala i haveloñe nainai’e
nampitaman’ Añahare tsy mandañitsey, taolo’
ty fifotora’ o saao, 3 ie naboake an-tsà mañeva
i tsara’ey añamy fitaroñañe nafantok’ amako
ami’ty lilin’ Añahare Mpandrombak’ antikañey.
4 Ho a i Titosy, toe anake amy fatokisañe itrao-
fañey: hasoa, naho fañanintsiñe boak’ aman’
Añahare Rae naho IESOÀ Norizañe Mpandrom-
bak’ antikañey.

Orizo ty Mpifehe Mañeva

5 Ty talim-pañengako azo homb’e Kreta añe,
le ty hañity o raha tsy nihènekeo, naho ty
hampijadoñe roandriañe amo hene rovao, amy
nafantoko ama’oy, 6 ie tsy aman-kila, migahiñe
amy tañanjomba’ey, naho aman’ anake mpiato,
tsy mitangingìñe, tsy mañarinjeñe. 7 Toe tsy
mahay tsy malio tahiñe ty mpifehe amy te mpa-
mandron’ Añahare, tsy mpitea-teña, tsy mora
viñetse, tsy loho mpinon-divay, tsy mpandafa,
tsy mikiram-bokàñe, 8 f’ie mpanao antalata-
lasaba, mpitea ty soa, mahalie-batañe, malili-
po, miavake naho migahiñe; 9 mpifahatse ami’ty
fañòhañe to milahatse amy tsara atokisañey,

hahafitaroña'e ty entan-tsoa-fehe naho hañitia'e
o mpandietseo.
10 Maro ty te hiola, mpivolambolañe naho
mpamañahy, somandrake o mpiamo savatseo.
11 Ie tsy mahay tsy hampitsiñeñe, fa mandrot-
sake hasavereñañe heneke, mañoke raha tsy
mañeva, hahazoañe tambe vìlañe. 12 Fa hoe
ty mpitoky am' iereo ao: Mpandañitse avao o
nte-Kretao, biby raty, vòtro màhake. 13 To i
talilieñey. Aa le itrevoho, hampatoe' ty fatokisa'
iareo, 14 tsy hiantofa'e o lantom-bolañe Tehodao
naho ty fandilia' ondaty mpiamboho ami'ty
hatòo. 15 Toe hene hiringiry amo hiringiriñeo,
fe tsy eo ty malio amo malotoo naho amo tsi-
miatoo, ie sambe maleotse an-troke naho am-
pitsakoreañe. 16 Ie mieva mahafohiñe an' An-
driananañahare te mone tetize' o sata'eo, mpitang-
ingìñe naho mpiola, milesa amy ze atao asa soa.*

2

Ty Fañòhañe Vañoñe

1 F'ihe, Taroño ze mañeva atao enta-mahity,
2 hahapendreñe o androanavio ho vañoñe, hilie-
batañe, higahiñe am-patokisañe, an-koko naho
am-pahaliñisañe; 3 manahake zay o rakemba
beio, t'ie ho vañon-dia mpañeveñe aman-
Kake, tsy mpikanifoke, tsy ondevozen-divay,
fa mpañoke havañonañe; 4 mpanoro o am-
pelao ho hendre, mpikoko valy naho mpitea
anake; 5 ie mahalie-troke, tsy aman-kila, ma-
hay mañalahala anjomba, matarike, mpiandaly

* **1:16** Mat 7:21-23, Pe 2:1-22, Jn I 2:4, Jod 1:4

ami'ty vali'e; soa tsy honjirañe ty tsaran'
Añahare.
6 Osiho ka o ajalahio te hilie-batañe. 7 Le
an-tsata'o iaby, mañaveloa ho fitsikombeam-
pitoloñan-tsoa*, ho mpañoke vantañe vaho
migahiñe, 8 añ'enta mifehe, tsy itiñeañe,
hanalarañe ty mandietse, tsy hinjeañe.
9 Osiho ondevoo hiambàne amo tompo'eo,
hampifalea'e an-tsata'e iaby, vaho tsy hanoin-
toiñe; 10 tsy hampikametse, te mone hitoloñe
am-patokisañe do'e, soa te ho bangoe'e amy
ze he'e ty fañòhan' Añahare Mpandrombake
antikañe.
11 Fa niboake ty hasoan' Añahare min-
day fandrombahañe ho a ze kila ondaty,
12 mañoke antika halaiñe ty hatsi-an-Kake naho
o hadrao' ty voatse toio; naho ty hilie-batañe
an-kavañonañe, vaho hañori-Kake ami'ty sà
toy, 13 ie liñisantika i fitamàñe andriañañey
—i fiboaham-bolonahen' Añahare jabahinakey,
IESOÀ Mpandrombake Norizañey, 14 i namoe'ay
hijebañe antika amy ze fonga fandilaran-Kakey†,
hañefera'e ho aze ondaty mahimbañe am-
pitoloñan-tsoao‡.
15 Itaroño naho añosiho naho añereto an-dily
fonitse vaho ko apo'o honjiren-drehe.

3

Anò ze Mahasoa

---

* **2:7** Mat 16:27 † **2:14** Jn I 3:4, Mat 1:21, Top 3:19, 3:26, 26:18, Rom 6:1-22, Efe 2:1-10, Jn I 3:8, Tit 3:5 ‡ **2:14** Mat 16:27

1 Atorò iareo ty hiambane amo mpifeheo,
naho amo bei'eo, tsy hanjehatse, vaho halisa
amy ze hene fitoloñan-tsoa, 2 le tsy hañìnje
ndra ia'ia, tsy hitrobo, fa ho lèm-po, hiasy ze
hene ondaty. 3 Toe ni-seretse ka tika taolo,
nanjehatse, finitake, nondevozen-kadrao naho
fañiriañe, nañavelo an-ka-lo-tserehañe naho fi-
hàñañe, nirihy, vaho nifankalaiñe. 4 Fe niboake
ty fatarihan' Añahare Mpandrombak' antika
naho mpikoko ondatio. 5 Le rinomba'e, tsy ty
amo sata soa nanoen-tika an-kavañonañeo, fa i
fiferenaiña'ey, am-pandroañe i fisamaham-baoy
naho ami'ty fañavaoa' i Arofo Masiñey 6 ze
nadoba'e aman-tikañe añam' IESOÀ Norizañe
Mpandrombak' antikañey, 7 le itika nivan-
tañeñe amy hasoa'ey, ro nanoeñe mpandova ty
amy fitamàñe o haveloñe nainai'eo.
8 Tsara-to zay, aa ty amy tsaraeñe, le noko
te isaontsia'o am-patokisañe, soa te himanea' o
mpiato aman' Añahareo ty hitomitse, hitoloñe
sata soa. Mete zay, toe mahasoa ze hene
ondaty. 9 Fe iholiaro o ontane gegeo, o toñon-
droaeo, o ali-vavao, naho ty sotasota ty amy
Hake, ie hatsivokarañe naho hakoahañe. 10 Aitò
t'indaty mampiriaria ie fa nerete'o in-droe ndra
in-draike, 11 ampahafohino t'ie mengoke naho
mpandilatse vaho mamà-batañe.

Figadoña'e

12 Naho hahitriko mb'ama'o mb'eo t'i Artema
ndra i Tikiko le milozoha lia mb'amako e Nikopo-
lia mb'eo, fa sinafiriko ty hitoboke ao te asotry.
13 Maringata hampionjone'o mb' eo t'i Zena
mpañoke Hake naho i Apolosy soa tsy eo ty

ho paiae’iareo. 14 Hàmake te hizatse sata soa
o mpiaman-tikañeo, hañeneke o raha paiañeo,
tsy mone tsy hahavokatse.
15 Mañontane azo ze hene amako atoa. Sala-
mao ze mikoko antika amy fatokisañey ao.
Hasoa ama’ areo iaby.

Saontsin' Añahare
The Holy Bible in the Tandroy language of Madagascar
La Sainte Bible en langue tandroy de Madagascar

Copyright © 2023 Steve Lellelid

Language: Tandroy (Malagasy, Tandroy-Mahafaly)

DRAFT VERSION

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.
- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.
- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2024-04-23

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 23 Apr 2024 from source files dated 23 Apr 2024

25d648f1-3cb3-5c21-a9e0-49038eca9d1c